



CLASSIQUES
GARNIER

PETITJEAN (André), DUFIET (Jean-Paul), « Table des matières », *Approches linguistiques des textes dramatiques*, p. 653-663

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1324-7.p.0653](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1324-7.p.0653)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS

Le problème de la spécificité du texte dramatique	7
Genres du dramatique et descriptions linguistiques	12
Conclusion	41

PREMIÈRE PARTIE

ASPECTS SÉMIO-LINGUISTIQUES DE LA TEXTUALITÉ DRAMATIQUE

LA REFORMULATION SYNONYMIQUE DANS LE GENRE DISCURSIF THÉÂTRAL

L'exemple de Marivaux	45
Introduction	45
La RS et le genre discursif du théâtre	49
Les paramètres de la RS dans le texte théâtral	51
La RS sous forme de résumé	60
La RS et le discours rapporté	67
La demande de RS	73
La RS comme échange verbal polyphonique et discontinu	80
Les fonctions de la RS dans le dialogue	87
La RS et la communication textuelle	91
Conclusion	95

TEXTUALITÉ DRAMATIQUE ET ACTES DE DISCOURS	99
--	----

Introduction	99
Les actes de discours et leur classification	100
Acte de langage et paroles de personnages	102
Conclusion	121
APPROCHES LINGUISTIQUES DES DIDASCALIES	123
Introduction	123
Des stylèmes de littérarité génériques	123
De quelques caractéristiques générales des didascalies	129
Contenus et fonctions	149
Conclusion	161
PROCESSUS D'« ÉPICISATION » ET DE « ROMANISATION » DANS LES ŒUVRES DRAMATIQUES CONTEMPORAINES	165
Introduction	165
De quelques formes d'épicisation de l'écriture dramatique	168
De quelques procédés de romanisation de l'écriture dramatique	173
Conclusion	188

DEUXIÈME PARTIE

SCÈNES ET STRUCTURES ÉNONCIATIVES

FORMES ET FONCTIONS DES TERMES D'ADRESSE DANS LES TEXTES DRAMATIQUES	191
Introduction	191
Les noms d'adresse : formes et définitions	195
Les noms d'adresse : fonctionnement et fonctions	215
Conclusion	229
PATHOS ET REPRÉSENTATION DU CAMP NAZI	231
Introduction	231

Pathos, théâtre et camp nazi	232
Les conditions théâtrales du pathos éthique	235
Pathos et communication théâtrale	239
Situations dramatiques et dialogues	244
Le pathos et les formes discursives	246
Conclusion	248
LES STRATÉGIES RHÉTORIQUES DU DISCOURS	
POLITIQUE DANS LE THÉÂTRE FASCISTE	251
La problématique	251
<i>Le Chef</i> de Pierre Drieu La Rochelle	253
<i>La Reine de Césarée</i> de Robert Brasillach	262
Le spectacle des stratégies rhétoriques	270
Conclusion	273
L'ÉNONCIATION CHORIQUE	275
Introduction	275
De la forme du chœur classique	
à la structure chorique ouverte	276
La structure chorique ouverte et ses variations	279
Bilan de l'analyse. Modèle et variation	286

TROISIÈME PARTIE

DIALOGISME

RÉCITS ET DISCOURS RAPPORTÉS	
DANS LES DIALOGUES THÉÂTRAUX	293
Discours rapportés et récit	295
Formes linguistiques et Fonctions des discours autres	306
Conclusion	316

LE FONCTIONNEMENT DU DISCOURS RAPPORTÉ DIRECT DANS LA COMÉDIE CLASSIQUE	
Le cas de Molière	317
Les formes du discours direct et l'attribution du « dit »	319
La vraisemblance discursive du discours rapporté direct	331
Conclusion	335
LE STATUT SÉMIO-LINGUISTIQUE DE LA MÉDISANCE DANS LE TEXTE DRAMATIQUE	
Introduction	337
Les différents modèles du schéma de la médisance au théâtre	339
Énonciation et stratégies de discours	345
Position de vérité du locuteur	346
Pragmatique de la parole médisante	353
Conclusion	356
L'INTERACTION VERBALE DE CONFIDENCE DANS LA COMÉDIE	
La confiance mondaine et la confiance au théâtre	359
L'interaction verbale de confiance dans la comédie	361
L'ouverture, la clôture et le dialogue	368
La pragmatique de la confiance	375
Conclusion	383

QUATRIÈME PARTIE

VOIX ET REGISTRES

TRAVESTISSEMENT ET REGISTRE DE PAROLE DANS <i>LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD</i>	
Problématique	387
Le dispositif discursif du travestissement des registres	393
Les rapports d'interlocution	395

Le locuteur et le genre de discours	400
Les registres de la parole amoureuse	403
Conclusion	408
LA PAROLE DES ÉTRANGERS DANS LE VAUDEVILLE	411
Problématique	411
La langue française de référence et ses variations	414
Le parisien et l'altérité linguistique	417
La définition des locuteurs étrangers	423
Les langues étrangères dans le dialogue	428
La parole du locuteur étranger en français	433
Conclusion	440
LES VOIX DANS LE THÉÂTRE DE LA SHOAH	441
Les textes de théâtre et l'oralité	441
La langue en crise	446
La fonction tragique de la langue	452
La langue éthique	458
Conclusion	468
EFFETS D'ORALITÉ ET DE PARLURE POPULAIRE DANS LES TEXTES DRAMATIQUES CONTEMPORAINS	471
Diversité des opérateurs de mimesis d'oralité	475
Diversité des indicateurs sociolinguistiques	490
Conclusion	508

CINQUIÈME PARTIE

ADAPTATIONS

POUR UNE PROBLÉMATISATION

SÉMIO-TEXTUELLE DES ADAPTATIONS THÉÂTRALES 513

Une réflexion théorique de longue date :

L'Art de la comédie de J.-F. Cailhava de L'Estendoux 513

L'adaptation comme forme d'intertextualité

et pratique hypertextuelle 516

Caractéristiques de la *transposition sérieuse*

dans le modèle de Genette 519

L'adaptation selon Gérard-Denis Farcy 521

Observation concentrée sur les plans de la forme

du contenu et de l'expression chez Gérard-Denis Farcy 524

Classement en fonction du genre et de la fidélité

au texte source 526

L'adaptation comme forme de romanisation du théâtre,

et ses enjeux chez Muriel Plana 530

Adaptation et média 533

LE RÉCITANT DANS L'ADAPTATION

THÉÂTRALE DE *LES CAVES DU VATICAN* 537

Problématique 537

Les deux types de Récitant de l'adaptation

théâtrale des *CV* 538

Le personnage-locuteur et son Récitant-intérieur 542

Du roman au théâtre : les opérations linguistiques 547

Conclusion 555

CANDIDE DE JEAN TARDIEU : ÉTUDE SÉMIO-LINGUISTIQUE

D'UNE ADAPTATION DE L'ŒUVRE DE VOLTAIRE 557

Introduction 557

Du texte source à son adaptation	559
Les procédés de l'adaptation	571
Conclusion	580
L'ADAPTATION THÉÂTRALE DE <i>SE QUESTO È UN UOMO</i>	581
Problématique	581
L'énonciation dans <i>SQUT</i>	584
Les types de dialogue	591
Les langues et le babélisme	598
La radicalité absolue et la parole	604
Conclusion	608
BIBLIOGRAPHIE	611
INDEX DES NOMS PROPRES	639
INDEX DES ŒUVRES	647

Comme nous l'avons indiqué dans la Présentation, plusieurs chapitres du présent ouvrage ont fait l'objet d'une première publication :

Le chapitre 1.1. est une version enrichie de : « La reformulation synonymique dans le genre discursif théâtral. L'exemple de Marivaux », S. Cappello, M. Conenna, J.-P. Dufiet (a cura di), *La synonymie au-delà du lexique*, Udine, Forum, 2012, p. 151-194.

Le chapitre 1.2. est une version reprise de : « Actes de langage et écriture dramatique », Journée d'étude de DIJON, *Les genres du discours vus par la grammaire de la langue*, novembre 2009.

Le chapitre 1.3. est une version reprise et enrichie de : « Pour une stylistique des œuvres dramatiques : l'exemple des didascalies », *Sylistiques*, éd. J. Wulf, Actes du colloque de Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2010, p. 297-307.

Le chapitre 1.4. est une version reprise de : « Aspects compositionnels des textes dramatiques contemporains », *Enseigner le théâtre contemporain*, éd. A.-M. Brillant-Annequin, M. Bernanoce, Actes du colloque organisé par l'Université Stendhal, Grenoble III, Scérén de Grenoble, 2009, p. 23-33.

Le chapitre 2.2. est une version modifiée et enrichie de : « Le pathos dans la langue de la représentation du camp nazi. Charlotte Delbo *Qui rapportera ces paroles ?* », *Émotions et Discours. L'usage des passions dans la langue*, éd. M. Rinn, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2008, p. 205-218.

Le chapitre 2.3. est une version nouvelle de : « Stratégie rhétorique du discours politique dans le théâtre fasciste », *Rhétorique des discours politiques*, Actes du 25^e Colloque d'Albi « Langages et Significations », Toulouse, CALS/CPST, 2005, p. 195-209.

Le chapitre 2.4. est une version modifiée et enrichie de : « L'énonciation chorique », *Beiträge zur Dialogforschung Dialogue Analysis IX in Literature and the Media, Part I*, éd. A. Betten, M. Dannerer Tübingen, Max Niemeyer Publishing House, 2005, p. 383-395.

Le Chapitre 3.1 est une version reprise et enrichie de : « Textualité dramatique et polyphonie conversationnelle », *Convergences aventureuses*,

éds. K. Canvat, M. Monballin, M. van der Brempt, Presses universitaires de Namur, 2004, p. 217-237.

Le chapitre 3.2. est une version modifiée et approfondie de : « Le discours rapporté direct dans la comédie classique (le cas de Molière) », *Dans la jungle des discours*, (textes réunis et présentés par) J.M. Lòpez Munoz, S. Marnette, L. Rosier, Università di Cadiz, Cadiz, UCA, 2006, p. 183-192.

Le chapitre 3.3. est une version nouvelle de : « Structure, énonciation, pragmatique de la médisance au théâtre », *La Médisance*, (sous la dir. de) S. Mougin, Reims, Presses universitaires de Reims, 2006, p. 271-292.

Le chapitre 3.4. est une version amplifiée de : « Éléments linguistiques de l'interaction verbale de la confiance au théâtre », *Confidence/Confiding*, éds. C. Kerbrat-Orecchioni, V. Traverso, Niemeyer, Tübingen, 2007, p. 37-57.

Le chapitre 4.1. est une élaboration nouvelle de : « Registres linguistiques et travestissement dans le théâtre de Marivaux », *I Registri*, (a cura di) M. Modenesi, M. Verna, G.-L. di Bernardini, Milano, EDUCatt, 2010, p. 23-41.

Le chapitre 4.2. est une version amplifiée de : « La langue de l'étranger dans le vaudeville. Le cas d'Eugène Labiche », *L'autre au miroir de la scène*, dir. C. Dumas, K. Zieger, Bruxelles, Peter Lang, 2012, p. 235-248.

Le chapitre 4.3. est une version nouvelle de : « L'oralité de la langue de la victime et du tortionnaire dans la représentation théâtrale de la Shoah », *Oralité dans la parole et dans l'écriture : oralità nella parola e nella scrittura*, (a cura di) MG Margarito, Torino, Edizioni Libreria Cortina Scientifica, 2001, p. 157-176.

Le chapitre 4.4. est une version reprise de : « Effets d'oralité et de parlure populaires dans les textes dramatiques contemporains », *Les voix du peuple et leurs fictions*, éds. A. Petitjean, J.-M. Privat, 2007, p. 355-395.

Le chapitre 5.1. est une version reprise de : « Pour une problématisation sémiologique de la pratique de l'adaptation : l'exemple du théâtre », co-auteur A. Hesse-Weber, *Échos des Études romanes*, vol. VII, Num. 2, publié par l'Institut d'études romanes de la Faculté des Lettres de l'Université de Bohême du Sud, České Budejovice, 2012, p. 5-20.

Le chapitre 5.2. est une version modifiée et enrichie de : « Le récit dans l'adaptation théâtrale des *Caves du Vatican* », *Il romanzo a teatro*, (a cura di) F. Piva, Atti del convegno internazionale della Società

Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura francese (SUSLLF),
Verona 11-13 novembre 2004, Fasano, Schena editore, 2005, p. 249-262.

Le chapitre 5.4. est une version nouvelle de : « La langue et l'extrême
dans la version théâtrale de *Se questo è un uomo* de Primo Levi », *Tangence*,
n° 83, hiver 2007, p. 125-150.